



**THUASNE**

# Care Protect Pedi

2306 01

|  |    |
|--|----|
| <b>fr</b> Dispositif d'aide à la prévention des escarres du pied (x2) .....        | 3  |
| <b>en</b> Device to help prevent pressure ulcers on the feet (x2) .....            | 4  |
| <b>de</b> Hilfsvorrichtung zur Vermeidung von Druckgeschwüren am Fuß (x2) ...      | 5  |
| <b>nl</b> Hulpmiddel ter preventie van decubitus aan de voet (x2) .....            | 6  |
| <b>it</b> Ausilio per la prevenzione delle piaghe da decubito sui piedi (x2) ..... | 7  |
| <b>es</b> Dispositivo de prevención de úlceras por presión en los pies (x2) .....  | 8  |
| <b>pt</b> Dispositivo de ajuda à prevenção de escaras do pé (x2) .....             | 9  |
| <b>el</b> Διάταξη για την πρόληψη των ελκών πίεσης του ποδιού (x2) .....           | 10 |
| <b>cs</b> Pomůcka pro prevenci dekubitů na nohách (x2) .....                       | 11 |
| <b>pl</b> Wyrób pomocniczy do zapobiegania odleżynom stóp (x2) .....               | 12 |
| <b>sl</b> Pripomoček za preprečevanje preležanin na stopalu (x2) .....             | 13 |
| <b>sk</b> Pomôcka na prevenciu preležanín chodidiel (x2) .....                     | 14 |
| <b>hu</b> Láb felfekvésének megelőzésére szolgáló eszköz (x2) .....                | 15 |
| <b>ro</b> Dispozitiv de prevenire a escarelor piciorului (x2) .....                | 16 |



|  |   |            |
|--|---|------------|
|  | 1 | 27 - 31 cm |
|  | 2 | 32 - 36 cm |
|  | 3 | 37 - 42 cm |

|           |   |
|-----------|---|
| <b>fr</b> | Circonférence cou-de-pied/talon             |
| <b>en</b> | Instep/heel circumference                   |
| <b>de</b> | Umfang des Fußrückens/der Ferse             |
| <b>nl</b> | Omvang wreef/hiel                           |
| <b>it</b> | Circonferenza collo del piede/tallone       |
| <b>es</b> | Circonferencia del empeine/talón            |
| <b>pt</b> | Circonfêrência do peito do pé/calcanhar     |
| <b>el</b> | Περιφέρεια πλάτης ποδιού (κουτεπέ)/πιτέρνας |
| <b>cs</b> | Obvod u kotníku/paty                        |
| <b>pl</b> | Obwód podbicie/pięta                        |
| <b>sl</b> | Obseg narta/pete                            |
| <b>sk</b> | Obvod priehlavku/päty                       |
| <b>hu</b> | Lábféj/sarok kerülete                       |
| <b>ro</b> | Circumferința gleznei/călcâiului            |

fr

## DISPOSITIF D'AIDE À LA PRÉVENTION DES ESCARRES DU PIED

### Description/Destination

Dispositif d'aide à la prévention de l'escarre du pied : talon, malléoles, bord du pied, orteils, partie inférieure du mollet. Disponible en 3 tailles.

### Composition

Polyuréthane - coton - élasthanne - polyamide - polyester.

### Propriétés/Mode d'action

Réduction de la pression exercée sur le talon et l'ensemble du pied, en augmentant la surface de contact avec le support (matelas) et favorisant ainsi la circulation sanguine.

### Indications

Prévention de l'escarre du pied, à destination des patients alités ou à mobilité réduite et présentant des risques d'escarres de niveau « moyen à élevé » selon l'échelle de Braden ou autre échelle validée, et selon l'avis du professionnel de santé.

### Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'escarre constituée.

### Précautions



#### Avertissements importants.

Ce dispositif s'inscrit dans un ensemble de mesures et de moyens de prise en charge de patients à risque d'escarre. Comme tout moyen d'aide à la prévention, l'utilisation du dispositif seul n'est pas suffisante et ne dispense pas d'une surveillance régulière de l'état cutané des patients.

La première prévention de l'escarre chez les patients alités ou à mobilité réduite consiste à changer fréquemment les points d'appui du corps, en moyenne toutes les trois heures, pour limiter la compression trop prolongée des vaisseaux en regard des saillies osseuses et pour permettre l'irrigation des tissus.

Dans le cas d'une huile de massage utilisée conjointement aux effleurages, veiller à ce que celle-ci ait complètement pénétré avant de remettre en place le dispositif.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Ne pas marcher lors du port du dispositif, risque de chute.

Vérifier quotidiennement l'état des pieds (avec une attention particulière pour les patients diabétiques ou ayant un déficit sensoriel).

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, liés au port du dispositif, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

### Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, irritations...).

Risque d'infections, d'apparition d'ulcères ou d'œdème.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### Mise en place

Il est recommandé de porter le dispositif à même la peau.

Pour enfiler correctement le dispositif, vérifier les 2 points suivants :

- la bordure colorée doit être positionnée vers le haut,

- le logo doit être lisible à l'endroit sur la partie arrière de la jambe.

Vérifier la bonne mise en place du talon dans le dispositif ainsi que l'absence de plis.

### Entretien

Effectuer régulièrement un contrôle visuel de l'état de la mousse : la présence d'un affaissement visible de la mousse est un critère de vieillissement qui compromet les performances du dispositif.

Lavable en machine à 60 °C.

Nombre de lavages à 90 °C : 10 maximum.

Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...).

Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Ne pas nettoyer à sec. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).



## Stockage

Stocker à température ambiante, dans un endroit sec et aéré.

## Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2010.

Conserver cette notice

---

# en DEVICE TO HELP PREVENT PRESSURE ULCERS ON THE FEET

## Description/purpose

Device to help prevent pressure ulcers on the feet: heel, malleolus, edge of the foot, toes, lower calf. Available in 3 sizes.

## Composition

Polyurethane - cotton - elastane - polyamide - polyester.

## Properties/Mode of action

Reduces pressure on the heel and foot by increasing the area of contact with the support (mattress) and thus promoting circulation.

## Indications

Prevention of pressure ulcers on the feet for patients confined to bed or with reduced mobility, exposed to "moderate to high" risk of pressure ulcers according to the Braden scale or another approved scale and according to the healthcare professional's opinion.

## Contraindications

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of existing pressure ulcers.

## Precautions



### Important warnings.

This device should be used as part of a range of measures and resources for treating patients at risk of pressure ulcers. Like any preventive device, using the device on its own is not enough and does not eliminate the need for regular monitoring of the condition of the patient's skin.

The primary means of preventing pressure ulcers in patients confined to bed or with reduced mobility involves frequent changes of the body's pressure points, on average every three hours, to limit prolonged compression of the blood vessels by bony prominences and enable tissues to be irrigated.

If massage oil is used in conjunction with stroke massage, make sure the oil has penetrated completely before putting the device back on.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the product if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Do not walk when wearing the device, as this creates a risk of falls.

Check the condition of the feet daily (with particular attention for patients with diabetes or sensory deficit).

In the event of discomfort, significant hindrance, pain or abnormal sensations associated with wearing the device, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

## Undesirable side-effects

This device can cause skin reactions (redness, itching, irritations...).

Risk of infection, ulcers and edema.

Any serious incidents related to the product should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

## Instructions for use

We recommend wearing the device directly on the skin.

Check the following points for correct fitting:

- the colored edge must be positioned upward,

- the logo must be legible and the right way up at the back of the leg.

Check that the heel is correctly fitted in the device and there are no folds.

## Care

Visually check the condition of the foam regularly: visible sagging of the foam indicates aging and compromises the performance of the device.

Machine washable at 60°C.

Number of washes at 90°C: 10 maximum.

Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron. Do not dry clean. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

## Storage

Store at room temperature, in a dry, ventilated place.

## Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

---

## de

# HILFSVORRICHTUNG ZUR VERMEIDUNG VON DRUCKGESCHWÜREN AM FUSS

## Beschreibung/Zweckbestimmung

Hilfsvorrichtung zur Vermeidung von Druckgeschwüren: Ferse, Knöchel, Fußrand, Zehen, unterer Teil der Wade. Erhältlich in 3 Größen.

## Zusammensetzung

Polyurethan - Baumwolle - Elastan - Polyamid - Polyester.

## Eigenschaften/Wirkweise

Verringert den Druck auf die Ferse und den gesamten Fuß, indem die Kontaktfläche mit der Unterlage (Polster) vergrößert und so die Blutzirkulation gefördert wird.

## Indikationen

Prävention von Druckgeschwüren am Fuß, bestimmt für bettlägerige Patienten oder Patienten mit eingeschränkter Mobilität und mit einem „mittleren bis hohen“ Risiko für Druckgeschwüre gemäß der Braden-Skala oder einer anderen validierten Skala und gemäß der Meinung des medizinischen Fachpersonals.

## Gegenanzeigen

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Nicht bei gebildetem Druckgeschwür verwenden.

## Vorsichtsmaßnahmen



### Wichtige Warnungen.

Dieses Gerät ist Teil eines Maßnahmen- und Versorgungspaketes für dekubitusgefährdete Patienten. Wie jedes Mittel zur Vorbeugung ist der Einsatz des Produkts allein nicht ausreichend und entbindet nicht von einer regelmäßigen Kontrolle des Hautzustands der Patienten.

Die erste Prävention von Druckgeschwüren bei bettlägerigen Patienten oder Patienten mit eingeschränkter Mobilität besteht darin, die Auflagepunkte des Körpers häufig zu wechseln, im Durchschnitt alle drei Stunden, um eine zu lange Kompression der Gefäße neben den Knochenvorsprüngen zu begrenzen und eine Gewebedurchblutung zu ermöglichen.

Wenn Sie ein Massageöl zusammen mit den Effleuragegriffen verwenden, achten Sie darauf, dass das Öl vollständig eingezogen ist, bevor Sie das Gerät wieder anbringen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Beim Tragen des Produkts nicht laufen, Sturzgefahr.

Den Zustand der betroffenen Füße täglich prüfen (mit besonderer Aufmerksamkeit bei Patienten mit einem sensorischen Defizit).

Wenn bei Tragen des Produkts Unbehagen, große Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnte Empfindungen auftreten, sollten Sie es ausziehen und den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

## Unerwünschte Nebenwirkungen

Diese Vorrichtung kann Hautreaktionen hervorrufen (Rötungen, Juckreiz, Reizungen...), Risiko von Infektionen, Geschwüren oder Ödemen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

## Anlegen

Es wird empfohlen, das Produkt direkt auf der Haut zu tragen.

Um das Produkt richtig anzulegen, überprüfen Sie die folgenden 2 Punkte:

- der farbige Rand muss nach oben positioniert werden,
- das Logo muss mit der rechten Seite nach oben auf der Rückseite des Beins lesbar sein.

Überprüfen Sie den korrekten Sitz des Absatzes in der Vorrichtung sowie das Fehlen von Falten.

#### **Pflege**

Führen Sie regelmäßig eine Sichtkontrolle des Schaumstoffzustands durch: ein sichtbares Zusammenfallen des Schaums ist ein Alterungskriterium, das die Leistung des Geräts beeinträchtigt.

Maschinenwäsche bei 60 °C.

Anzahl der Waschvorgänge bei 90 °C : 10 maximal.

Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. A.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Keine Trockenreinigung. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

#### **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur an einem trockenen, gut belüfteten Ort aufbewahren.

#### **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

nl

## **HULPMIDDEL TER PREVENTIE VAN DECUBITUS AAN DE VOET**

#### **Omschrijving/Gebruik**

Hulpmiddel ter preventie van decubitus aan de voet: hiel, enkelknobbels, rand van de voet, tenen, onderste deel van de kuit. Verkrijgbaar in 3 maten.

#### **Samenstelling**

Polyurethaan - katoen - elastaan - polyamide - polyester.

#### **Eigenschappen/werkwijze**

Vermindert de druk op de hiel en de hele voet, door het contactoppervlak met de ondergrond (matras) te vergroten en zo de bloedcirculatie te bevorderen.

#### **Indicaties**

Preventie van decubitus aan de voet bij bedlegerige patiënten of patiënten met beperkte mobiliteit met een "gemiddeld tot hoog" risico op decubitus volgens de Braden-schaal of een andere gevalideerde schaal, en volgens de mening van de zorgprofessional.

#### **Contra-indicaties**

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Niet gebruiken in geval van aanwezigheid van decubitus.

#### **Voorzorgsmaatregelen**



#### **Belangrijke waarschuwingen.**

Dit hulpmiddel maakt deel uit van een geheel van maatregelen en middelen voor de behandeling van patiënten die het risico lopen decubitus te ontwikkelen. Zoals bij elk preventiemiddel is het gebruik van het hulpmiddel alleen voldoende en is een regelmatige controle van de huidconditie van de patiënt vereist.

De eerste preventie van decubitus bij bedlegerige patiënten of patiënten met beperkte mobiliteit bestaat erin dat de steunpunten van het lichaam vaak, gemiddeld om de drie uur, worden veranderd, om te voorkomen dat de bloedvaten rond de botuitsteeksels te lang worden samengedrukt en om de irrigatie van de weefsels toe te laten.

Als massageolie wordt gebruikt in combinatie met effleurage, moet u ervoor zorgen dat de olie volledig is geabsorbeerd voordat u het hulpmiddel weer aanbrengt.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Niet lopen terwijl u het hulpmiddel draagt, risico op vallen.

Controleer dagelijks de toestand van de voet (met speciale aandacht voor patiënten met diabetes of een sensorische beperking).

Ingeval van aanzienlijke hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, als gevolg van het dragen van het hulpmiddel, dit uittrekken en een zorgprofessional raadplegen.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

#### **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties veroorzaken (roodheid, jeuk, irritatie...).

Risico op infecties, zweren of oedeem.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

#### **Instructies**

Het wordt aanbevolen het hulpmiddel rechtstreeks op de huid te dragen.

Controleer de volgende 2 punten om het hulpmiddel correct aan te brengen:

- de gekleurde rand moet naar boven gericht zijn,
- het logo moet leesbaar zijn op de achterkant van het been.

Controleer de hiel correct in het hulpmiddel is geplaatst en of er geen plooiën zijn.

#### **Verzorging**

Voer regelmatig visuele controles uit op de staat van het schuim: de aanwezigheid van een zichtbare inzinking van het schuim is een verouderingscriterium dat de prestaties van het hulpmiddel in het gedrang brengt.

Machinewasbaar op 60 °C.

Aantal wasbeurten bij 90°C: 10 maximum.

Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Niet stomen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

#### **Bewaaraadvies**

Bewaren bij kamertemperatuur in een droge, geventileerde ruimte.

#### **Verwijdering**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiters

it

## **AUSILIO PER LA PREVENZIONE DELLE PIAGHE DA DECUBITO SUI PIEDI**

#### **Descrizione/Destinazione d'uso**

Ausilio per la prevenzione delle piaghe da decubito sui piedi: tallone, malleoli, bordo del piede, dita, parte inferiore del polpaccio. Disponibile in 3 misure.

#### **Composizione**

Poliuretano - cotone - elastaan - poliamide - poliester.

#### **Proprietà/Modalità di funzionamento**

Riduce la pressione esercitata sul tallone e su tutto il piede, aumentando la superficie di contatto con il supporto (materasso) e favorendo così la circolazione sanguigna.

#### **Indicazioni**

Prevenzione delle piaghe da decubito sui piedi, per i pazienti allettati o a mobilità ridotta che presentano un rischio "medio-alto" di piaghe da decubito secondo la scala Braden o un'altra scala convalidata e secondo il parere del professionista sanitario.

#### **Controindicazioni**

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di piaghe da decubito esistenti.

#### **Precauzioni**



#### **Avvisi importanti.**

Questo dispositivo fa parte di un insieme di misure e mezzi destinati a gestire i pazienti a rischio di piaghe da decubito. Come per qualsiasi ausilio alla prevenzione, l'uso del dispositivo da solo non è sufficiente e non esime dal monitoraggio regolare delle condizioni della pelle dei pazienti.

Il primo passo per prevenire le piaghe da decubito nei pazienti allettati o disabili è cambiare frequentemente i punti di appoggio del corpo, in media ogni tre ore, per limitare la compressione prolungata dei vasi in relazione alle sporgenze ossee nonché per consentire l'irrorazione dei tessuti.

Se si utilizza un olio da massaggio in combinazione a sfioramenti, assicurarsi che tale olio sia completamente assorbito prima di riposizionare il dispositivo.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Non camminare mentre si indossa il dispositivo, per non rischiare di cadere.

Verificare quotidianamente lo stato dei piedi (prestando particolare attenzione ai pazienti diabetici o con deficit sensoriale).

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, legate all'uso del dispositivo, togliere quest'ultimo e consultare un professionista sanitario.

Per ragioni di higiene ed eficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

#### **Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può causare reazioni cutanee (arrossamento, prurito, irritazione, ecc.). Rischio di infezioni, ulcere o edemi.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

#### **Preparazione**

Si consiglia di indossare il dispositivo a contatto diretto con la pelle.

Per indossare correttamente il dispositivo, verificare i 2 punti seguenti:

- il bordo colorato deve essere posizionato verso l'alto;

- il logo deve essere leggibile sul lato posteriore della gamba.

Verificare che il tallone sia posizionato correttamente nel dispositivo e che non vi siano pieghe.

#### **Pulizia**

Eseguire controlli visivi regolari sulle condizioni della schiuma: la presenza di cedimenti visibili della schiuma è un criterio di invecchiamento che compromette le prestazioni del dispositivo.

Lavaggio in lavatrice a 60 °C.

Numero di lavaggi a 90 °C: massimo 10.

Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Non lavare a secco. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

#### **Conservazione**

Conservare a temperatura ambiente, in un luogo asciutto e areato.

#### **Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni

---

es

## **DISPOSITIVO DE PREVENCIÓN DE ÚLCERAS POR PRESIÓN EN LOS PIES**

#### **Descripción/Uso**

Dispositivo de prevención de úlceras por presión en los pies: talón, maléolos, borde del pie, dedos, parte inferior de la pantorrilla. Disponible en 3 tallas.

#### **Composición**

Poliuretano - algodón - elastano - poliamida - poliéster.

#### **Propiedades/Modo de acción**

Reducción de la presión sobre el talón y todo el pie, aumentando la superficie de contacto con el soporte (colchón) y favoreciendo así flujo sanguíneo.

#### **Indicaciones**

Prevención de úlceras en los pies para pacientes encamados o con problemas de movilidad con un riesgo medio o alto de úlceras por presión según la escala de Braden u otra escala validada y según la opinión del profesional sanitario.

#### **Contraindicaciones**

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilice el dispositivo en caso de úlcera por presión.

#### **Precauciones**



#### **Advertencias importantes.**

Este dispositivo forma parte de un conjunto de medidas y medios para la prevención de la aparición de úlceras por presión. Como cualquier ayuda preventiva, el uso del dispositivo por sí solo no es suficiente y no prescinde del control regular del estado de la piel del paciente.

El primer paso para prevenir las úlceras por presión en pacientes encamados o con movilidad reducida consiste en cambiar los puntos de apoyo del cuerpo con frecuencia, normalmente cada tres horas, para limitar la compresión demasiado prolongada de los vasos respecto a los salientes óseos y permitir la irrigación de los tejidos.

Si se utiliza aceite de masaje junto con friegas, asegúrese de que ha penetrado completamente antes de volver a colocar el dispositivo.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

No camine con el dispositivo colocado: riesgo de caída.

Verifique diariamente el estado de los pies (en especial de los pacientes diabéticos o que presenten un déficit sensorial).

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor o sensaciones anómalas relacionadas con el uso del dispositivo, retire el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

#### **Efectos secundarios indeseables**

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojececes, picores, irritaciones...).

Riesgo de infecciones, úlceras o edemas.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

#### **Colocación**

Se recomienda usar el dispositivo pegado a la piel.

Para colocar el dispositivo correctamente, compruebe los 2 puntos siguientes:

- El borde de color debe quedar hacia arriba

- El logo debe poder verse en la parte posterior de la pierna

Compruebe que el talón está bien colocado en el dispositivo y que no haya pliegues

#### **Mantenimiento**

Realice controles visuales periódicos del estado de la espuma: un aplastamiento visible de la espuma puede indicar un desgaste del dispositivo que compromete el rendimiento del mismo.

Lavado en lavadora a 60 °C.

Número de lavados a 90 °C: 10 máximo.

No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No lavar en seco. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

#### **Almacenamiento**

Almacenar a temperatura ambiente, en un lugar seco y ventilado.

#### **Eliminación**

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones

---

pt

## **DISPOSITIVO DE AJUDA À PREVENÇÃO DE ESCARAS DO PÉ**

#### **Descrição/Destino**

Dispositivo de ajuda à prevenção de escaras do pé: calcanhar, maléolos, bordo do pé, dedos dos pés, parte inferior da barriga da perna. Disponível em 3 tamanhos.

#### **Composição**

Poliuretano - algodão - elastano - poliamida - poliéster.

#### **Propriedades/Modo de ação**

Redução da pressão exercida no calcanhar e em todo o pé, aumentando a superfície de contacto com o suporte (área acolchoada), favorecendo assim a circulação sanguínea.

#### **Indicações**

Prevenção da escara do pé, destinado a pacientes acamados ou com mobilidade reduzida e que apresentem riscos de escaras de nível "médio a elevado", segundo a escala de Braden ou outra escala validada e segundo o parecer do profissional de saúde.

#### **Contraindicações**

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de escara constituída.

#### **Precauções**



#### **Avisos importantes.**

Este dispositivo faz parte de um conjunto de medidas e meios de tratamento de pacientes em risco de escaras. Como com qualquer ajuda preventiva, a utilização do dispositivo por si só não é suficiente e não dispensa a supervisão regular do estado da pele do paciente.

O primeiro passo para prevenir escaras em pacientes acamados ou com mobilidade reduzida consiste em mudar frequentemente os pontos de apoio do corpo, em média a cada três horas, para limitar a compressão demasiado prolongada dos vasos que estão em frente das projeções ósseas e permitir a irrigação dos tecidos.

Se o óleo de massagem for utilizado em conjunto com massagens manuais, certifique-se de que penetrou completamente antes de o dispositivo ser substituído.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Não caminhar enquanto utiliza o dispositivo, risco de queda.

Verificar diariamente o estado dos pés (com particular atenção para os pacientes diabéticos ou com défice sensorial).

Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais associados ao uso do dispositivo, retirar o mesmo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

#### **Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (rubores, comichão, irritação,...).

Risco de infeções, de aparecimento de úlceras ou de edema.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

#### **Colocação**

É recomendado usar o dispositivo em contato com a pele.

Para colocar corretamente o dispositivo, verificar os 2 pontos seguintes:

- a borda colorida deve ser posicionada virada para cima,

- o logótipo deve estar legível no local da parte de trás da perna.

Verificar a colocação correta do calcanhar no dispositivo, bem como a ausência de pregas.

#### **Conservação**

Efetuar regularmente um controlo visual do estado da espuma: a presença de um afundamento da espuma é um critério de envelhecimento que compromete os desempenhos do dispositivo.

Lavável na máquina a 60 °C.

Número de lavagens a 90 °C: 10 no máximo.

Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...).

Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Não limpar a seco. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

#### **Armazenamento**

Conservar à temperatura ambiente num local seco e arejado.

#### **Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

**eI**

## **ΔΙΑΤΑΞΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΩΝ ΕΛΚΩΝ ΠΙΕΣΗΣ ΤΟΥ ΠΟΔΙΟΥ**

#### **Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής**

Διάταξη για την πρόληψη των ελκών πίεσης του ποδιού: πτέρνα, σφυρά, άκρα του ποδιού, δάχτυλα, κάτω τμήμα της γάμπας. Διατίθεται σε 3 μεγέθη.

#### **Σύνθεση**

Πολιουρεθάνη - βαμβάκι - ελαστάνη - πολυαμιδη - πολυεστέρας.

#### **Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης**

Μείωση της πίεσης που ασκείται στην πτέρνα και στο σύνολο του ποδιού, αυξάνοντας την επιφάνεια επαφής με το υπόστρωμα (στρώμα κρεβατιού) και ευνοώντας έτσι την κυκλοφορία του αίματος.

#### **Ενδείξεις**

Πρόληψη των ελκών του ποδιού, σχεδιασμένη για ασθενείς που είναι κατάκοιτοι ή περιορισμένης κινητικότητας και παρουσιάζουν κινδύνους ανάπτυξης ελκών πίεσης «μεσαίου έως υψηλού» βαθμού βάσει της κλίμακας του Braden ή άλλης έγκυρης κλίμακας, και σύμφωνα με την γνώμη του επαγγελματία υγείας.

#### **Αντενδείξεις**

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε αν έχει ήδη αναπτυχθεί έλκος πίεσης.

#### **Προφυλάξεις**



**Σημαντικές προειδοποιήσεις.**

Η διάταξη αυτή αποτελεί τμήμα ενός συνόλου μέτρων και μέσων αντιμετώπισης ασθενών που παρουσιάζουν κίνδυνο ανάπτυξης ελκών πίεσης. Όπως κάθε μέσο

πρόληψης, η μόνη χρήση της διάταξης δεν αρκεί και δεν απαλλάσσει από την ανάγκη τακτικής παρακολούθησης της κατάστασης του δέρματος των ασθενών.

Η πρώτη πρόληψη του έλκους πίεσης σε ασθενείς που είναι κατάκοιτοι ή μειωμένης κινητικότητας συνίσταται στην συχνή αλλαγή των σημείων στήριξης του σώματος, κατά μέσο όρο, κάθε τρεις ώρες, με σκοπό τον περιορισμό της παρατεταμένης συμπίεσης των αγγείων στις προεξοχές των οστών και για να επιτραπεί η αιμάτωση των ιστών.

Αν χρησιμοποιείτε έλαιο μασάζ σε συνδυασμό με κφελεράζ, φροντίζετε το έλαιο να έχει διεισδύσει πλήρως πριν επανατοποθετήσετε την διάταξη.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Μην περπατάτε ενώ φοράτε την διάταξη: κίνδυνος πτώσης.

Ελέγχετε καθημερινά την κατάσταση των ποδιών (με ιδιαίτερη προσοχή για τους ασθενείς που πάσχουν από διαβήτη ή αισθητηριακό έλλειμμα).

Σε περίπτωση δυσφορίας, έντονης ενόχλησης, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων που συνδέονται με την χρήση της διάταξης, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

#### **Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες**

Το προϊόν αυτό μπορεί να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (κοκκινίλες, κνησμό, ερεθισμό...).

Κίνδυνος μολύνσεων, εμφάνισης ελκών ή οιδήματος.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

#### **Εφαρμογή**

Συνιστάται να φοράτε τη συσκευή απευθείας στο δέρμα.

Για να φορέσετε σωστά την διάταξη, ελέγχετε τα 2 ακόλουθα σημεία:

- το χρωματιστό στρίψωμα πρέπει να βρίσκεται προς τα πάνω,

- το λογότυπο πρέπει να είναι αναγνώσιμο, ίσιο, στο πίσω τμήμα του ποδιού.

Βεβαιώναστε ότι η πτέρνα είναι σωστά τοποθετημένη μέσα στην διάταξη, καθώς και ότι δεν έχουν δημιουργηθεί πτυχές.

#### **Συντήρηση**

Πραγματοποιείτε τακτικά οπτικό έλεγχο της κατάστασης του αφρού: η παρουσία ορατού «βουλιάγματος» του αφρού αποτελεί κριτήριο γήρανης που επηρεάζει τις επιδόσεις της διάταξης.

Πλένεται στο πλυντήριο, στους 60 °C.

Αριθμός πλυσιμάτων στους 90 °C: 10 πλυσίματα, το μέγιστο.

Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Μην υποβάλετε σε στενγό καθαρισμό. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

#### **Αποθήκευση**

Αποθηκεύετε το προϊόν σε θερμοκρασία δωματίου, σε μέρος ξηρό και αεριζόμενο.

#### **Απορρίψη**

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

**cs**

## **POMŮCKA PRO PREVENCI DEKUBITŮ NA NOHÁCH**

#### **Popsis/Pouzítí**

Pomůcka pro prevenci dekubitů na nohách: Pata, kotníky, hrana chodidla, prsty na nohou, spodní část lýtky. Existuje ve 3 velikostech.

#### **Složení**

Polyuretan - bavlna - elastan - polyamid - polyester.

#### **Vlastnosti/Mechanismus účinku**

Zmírnění tlaku na patu a celé chodidlo zajištěné zvýšením styčné plochy s podřepou (polštářek), čímž dochází ke zlepšení krevního oběhu.

#### **Indikace**

Prevence dekubitů na nohách určená pro pacienty na lůžku nebo s omezenou hybností, u kterých existuje riziko oděrek na úrovni „střední až zvýšené“ podle škály Bradenové nebo jiné potvrzené stupnice a podle rozhodnutí zdravotnického personálu.

#### **Kontraindikace**

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.



Nepříkládejte přímo na poraněnou kůži.  
Nepoužívejte, pokud se již dekubity vyskytují.

### Upozornění



#### Důležitá upozornění.

Tato pomůcka je součástí opatření a postupů pro péči o pacienty s rizikem dekubitů. Jako u každé preventivní pomůcky platí, že použití jen této pomůcky nedostačuje a nezabývá nutnosti pravidelně kontrolovat stav pokožky pacientů.

První prevencí dekubitů u pacientů na lůžku nebo s omezenou hybností je častá změna opěrných bodů těla, průměrně každé tři hodiny, aby se omezil příliš dlouhý tlak cév na kosterní výčnělky a aby se zajistilo krevní zásobení tkání.

V případě, že při lehké masáži používá masážní olej, zkontrolujte, zda se tento olej dokonale vstřebá, než pomůcku opět vrátíte na místo.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Během používání pomůcky nechoďte, hrozí pád.

Každý den kontrolujte stav chodidel (zvýšená pozornost je vyžadována u pacientů s diabetem nebo se smyslovým deficitem).

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů spojených s používáním pomůcky tuto pomůcku sundejte a poradte se se zdravotníkem.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

### Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, podráždění...).

Nebezpečí nákazy, výskytu vředů nebo otoku.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

### Aplikace

Doporučujeme nosit pomůcku v přímém styku s kůží.

Pomůcku navlékejte s přihlédnutím k následujícím 2 bodům:

- barevný lem musí být umístěn nahoře,
- logo musí být čitelné na zadní straně nohy.

Zkontrolujte správné usazení paty v pomůcce i neexistenci přehybů.

### Údržba

Pravidelně provádějte vizuální kontrolu stavu pěnové části: výskyt viditelného sesedání pěny je známkou zastarání, které snižuje funkčnost pomůcky.

Perte v pračce při teplotě 60 °C.

Počet praní při teplotě 90 °C: Maximálně 10.

Nepoužívat žádné čističe a změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Nečistit za sucha. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

### Skladování

Uchovávejte při pokojové teplotě, na suchém a větraném místě.

### Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte

## PI WYRÓB POMOCNICZY DO ZAPOBIEGANIA ODLEŻYNYM STÓP

### Opis/Przeznaczenie

Wyrób pomocniczy do zapobiegania odleżynom stóp: pięta, kostki, krawędź stopy, palce stóp, dolna część łydki. Dostępna w 3 rozmiarach.

### Skład

Poliuretan - bawełna - elastan - poliamid - poliester.

### Właściwości/Działanie

Zmniejszenie nacisku wywieranego na piętę i całą stopę, poprzez zwiększenie powierzchni styku z podłożem (materac), co poprawia krążenie krwi.

### Wskazania

Zapobieganie odleżynom stóp u pacjentów leżących lub o ograniczonej mobilności, u których występuje ryzyko odleżyn na poziomie „od średniego do wysokiego” zgodnie ze skalą Bradena lub inną zatwierdzoną skalą, zgodnie z opinią lekarza.

### Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.  
Nie stosować w przypadku już istniejącej odleżyny.

### Konieczne środki ostrożności



#### Ważne ostrzeżenia.

Ten wyrób jest jednym ze środków podejmowanych w ramach opieki nad pacjentami obciążonymi ryzykiem powstania odleżyn. Podobnie jak w przypadku wszelkich pomocniczych środków zapobiegawczych, samo użycie wyrobu nie jest wystarczające i nie zwalnia z konieczności regularnego kontrolowania stanu skóry pacjentów.

Podstawowa metoda zapobiegania powstawaniu odleżyn u pacjentów leżących lub o ograniczonej mobilności polega na częstym zmienianiu punktów nacisku ciała, średnio raz na trzy godziny, w celu ograniczenia zbyt długiego ucisku na naczynia w okolicach wypukłości kostnych i w celu umożliwienia irygacji tkanek.

Jeżeli do delikatnych masażów wykorzystywany jest olejek, przed ponownym założeniem wyrobu należy się upewnić, że wchłonał się on całkowicie.

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyłym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Podczas noszenia produktu nie należy chodzić; ryzyko upadku.

Codziennie sprawdzać stan stóp (ze zwróceniem szczególnej uwagi w przypadku pacjentów z cukrzycą lub z deficytami sensorycznymi).

W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, niecodziennego odczucia związanego z produktem należy zdjąć produkt i skontaktować się z lekarzem.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

### Niepożądane skutki uboczne

Produkt może wywołać reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, podrażnienia itp.).

Ryzyko zakażeń, wystąpienia owrzodzeń lub opuchlizny.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

### Założenie

Zalecane jest noszenie wyrobu bezpośrednio na skórze.

W celu prawidłowego założenia wyrobu należy sprawdzić 2 następujące kwestie:

- kolorowy brzeg ma być skierowany w górę,
  - logo powinno być widoczne na tylnej części nogi.
- Sprawdzić prawidłowe umieszczenie pięty w wyrobie i skontrolować, czy nie ma fatd.

### Utrzymanie

Regularnie przeprowadzać kontrolę wzrokową stanu pianki: obecność widocznego zapadania się pianki świadczy o zużyciu, które pogarsza parametry działania wyrobu.

Nadaje się do prania w prałce w temperaturze 60°C.

Liczba prań w temperaturze 90°C: maks. 10.

Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Nie czyszczyć na sucho. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.).

### Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, w suchym i przewiewnym miejscu.

### Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

## SI PRIPOMOČEK ZA PREPREČEVANJE PRELEŽANIN NA STOPALU

### Opis/Namen

Pripomoček za preprečevanje preležanin na stopalu: peta, zunanji del gležnja, rob stopala, prsti, spodnji del meč. Na voljo v treh velikostih.

### Sestava

Poliuretan - bombaž - elastan - poliamid - poliester.

### Lastnosti/Način delovanja

Zmanjšanje pritiska na peto in celotno stopalo, povečanje kontaktno površine z oporo (vzmetnico) in s tem spodbujanje krvnega obtoka.

## Indikácie

Preprečevanie preležanin zaradi pritiska na stopalu, namenjeno ležičim bolnikom ali bolnikom z omejenou mobilnostjo s "srednjim do visokim" tveganjem za nastanek preležanin zaradi pritiska po Bradenovi lestvici ali drugi validirani lestvici ter po mnenju zdravstvenega delavca.

## Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Ne uporabiti pri uleknjenem kolenu (genu recurvatum).

## Previdnostni ukrepi



### Pomembna opozorila.

Ta naprava je del nabora ukrepov in sredstev za oskrbo bolnikov, pri katerih obstaja tveganje za nastanek preležanin. Kot vsaka preventiva tudi sama uporaba pripomočka ne zadošča in ne nadomešča rednega spremljanja stanja kože bolnikov.

Prva preventiva preležanin pri ležičih ali gibalno oviranih bolnikih je pogosta menjava opornih točk telesa, povprečno vsake tri ure, da se omeji predolgotrajno stiskanje žil ob kostnih izboklinah in omogoči prekrvavitve tkiva.

V primeru masažnega olja, ki ga uporabljate pri masaži preverite, ali se je popolnoma vtrlo, preden znova namestite pripomoček.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Med nošenjem naprave ne hodite, nevarnost padca.

Dnevno preverjajte, v kakšnem stanju je poškodovana okončina (še posebej bodite pozorni pri bolnikih s zmanjšanim senzoričnim zaznavanjem).

V primeru neudobja, močnega stiskanja, bolečine in neobičajnih občutkov pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravnikom.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

## Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči kožne reakcije (pordelost, srbenje, draženje itd.).

Nevarnost okužb, razjed ali edema.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

## Navodila za namestitev

Priporočamo, da pripomoček nosite v neposrednem stiku s kožo, razen v primeru kontraindikacij.

Za pravilno namestitev naprave preverite naslednji točki:

- barvna obroba mora biti obrnjena navzgor,

- logotip mora biti obrnjen z desno stranjo navzgor na zadnji strani noge.

Preverite pravičen položaj pete v napravi, gube niso dovoljene.

## Vzdrževanje

Redno vizualno preverjajte stanje pene: če je pena vidno stisnjena je to merilo staranja, ki ogroža delovanje pripomočka.

Izdelek strojno operite na 60 °C.

Število pranj pri 90 °C: največ 10.

Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

## Shranjevanje

Shranite pri sobni temperaturi, v suhem in prezračevanem prostoru.

## Odstranjevanje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite

sk

# POMÔČKA NA PREVENCIU PRELEŽANÍN CHODIDIEL

## Popis/Použitie

Pomôčka na prevenciu preležanin chodidiel: päta, členkové kosti, okraj chodidla, prsty, spodná časť lýtká. Dostupná v 3 veľkostiach.

## Zloženie

Polyuretán - bavlna - elastan - polyamid - polyester.

## Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Znižuje tlak na päto a chodidlo tým, že zväčšuje kontaktnú plochu s oporou (matracom) a tým podporuje cirkuláciu.

## Indikácie

Prevenčia preležanin chodidla, určená pre ležiacich pacientov alebo pacientov so zníženou mobilitou, ktorým hrozí „stredné až vysoké“ riziko vzniku preležanin podľa Bradenovej stupnice alebo inej schválenej stupnice a podľa názoru zdravotníckeho odborníka.

## Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade známej alergije na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade už vzniknutých preležanin.

## Upozornenia



### Dôležité upozornenia.

Táto pomôčka by sa mala používať ako súčasť opatrení a prostriedkov na liečbu pacientov s rizikom vzniku preležanin. Rovnako ako pri všetkých preventívnych pomôčkach aj v tomto prípade nestačí iba používanie samotnej pomôcky, no vyžaduje sa aj pravidelná kontrola stavu pokožky pacientov.

Základná prevencia proti preležaninám u ležiacich pacientov alebo pacientov so zníženou mobilitou spočíva v častej zmene polohy oporných bodov tela, v priemere každé tri hodiny, aby sa obmedzila dlhodobá kompresia ciev kostnými výbežkami a zabezpečilo sa zvlhčovanie tkaniva.

Ak sa pri masáži používa masážny olej, dbajte na to, aby sa olej pred navlečením pomôcky úplne vstrebal.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôčka nie je porušená.

Ak je pomôčka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Počas používania pomôcky nie je dovolené kráčať, pretože hrozí riziko pádu.

Každodenne kontrolujte stav chodidiel (a osobitnú pozornosť venujte diabetickým pacientom alebo pacientom so zmyslovou poruchou).

V prípade nepohodlia, výrazného diskomfortu, bolesti alebo nezvyčajných pocitov pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

## Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôčka môže spôsobiť kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, podráždenie...).

Riziko infekcie, vzniku vredov alebo edému.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠUKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

## Návod na použitie

Pomôcku sa odporúča navliecť priamo na pokožku.

Skontrolujte nasledujúce body, aby ste pomôcku správne navliekli:

- farebný okraj sa musí nachádzať here,

- logo musí byť viditeľné na zadnej strane nohy.

Skontrolujte správne umiestnenie päty v pomôčke a odstráňte všetky záhyby.

## Údržba

Pravidelne vizuálne kontrolujte stav peny: zjavné stenčenie peny je znakom starnutia, ktoré môže ohroziť účinnosť pomôcky.

Perte v práčke pri 60 °C.

Počet praní pri 90 °C: max. 10.

Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...).

Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Nečistite chemicky. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

## Skladovanie

Skladujte pri izbovej teplote na suchom a vetranom mieste.

## Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte.

hu

# LÁB FELFEKVÉSÉNEK MEGELŐZÉSÉRE SZOLGÁLÓ ESZKŐZ

## Leírás/Rendeltetés

Láb felfekvésének megelőzésére szolgáló eszköz: sarok, malleolusok, láb széle, lábujjak, ádali alsó része. 3 méretben kapható.

## Összetétel

Poliuretán - pamut - elasztán - poliamid - poliészter.



## Tulajdonságok/Hatásmód

Csökkenti a sarokra és a teljes lábfejre nehezedő nyomást, növeli a támasztékál (betéttel) való érintkezési felületet és ezáltal elősegíti a vérkeringést.

## Indikációk

A láb felfekvésének megelőzése, ágyhoz kötött vagy csökkent mozgásképességű betegek számára, és a nyomási fekélyek kialakulásának „közepestől magas” kockázata a Braden-skála vagy más validált skála szerint, valamint az egészségügyi szakember véleménye szerint.

## Kontraindikációk

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Kialakult felfekvés esetén ne használja.

## Óvintézkedések



### Fontos figyelmeztetés.

Ez az eszköz a nyomási fekély kockázatának kitett betegek ellátására szolgáló intézkedések és eszközök része. Mint minden megelőzési eszköz, az eszköz használata önmagában nem elegendő, és nem helyettesíti a betegek bőr állapotának rendszeres ellenőrzését.

Az ágyhoz kötött vagy csökkent mozgásképességű betegek felfekvésének első megelőzése a test támaszpontjainak gyakori, átlagosan háromóránkénti megváltoztatása, hogy korlátozzák a csontos kiemelkedések melletti erek túlságosan hosszú összenyomódását és lehetővé tegyék a szövetek irrigációját.

Ha a masszázsolaját bemaszírozza, győződjön meg arról, hogy az teljesen behatolt, mielőtt visszahelyezi az eszközt.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A méretétblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Ne sétáljon az eszköz viselése közben, mert fennáll a leesés veszélye.

Naponta ellenőrizze a lábak állapotát (különös figyelemmel a cukorbetegség és az érzékszervi hiányos betegek esetében).

Az eszköz viselésével kapcsolatban kellemetlenlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez. Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

## Nemkívánatos mellékhatások

Ez az eszköz bőrreakciókat okozhat (bőrpír, viszketés, irritáció stb.).

Fertőzésveszély, fekélyek vagy ödéma megjelenése.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

## Használati útmutató

Ajánlott az eszközt közvetlenül a bőrön viselni.

Az eszköz megfelelő felhelyezéséhez ellenőrizze a következő 2 pontot:

- a színes szegélynek a bőr felé kell lennie,

- a logónak olvashatónak kell lennie a helyes oldalával felfelé a láb hátsó részén.

Ellenőrizze a sarok helyes elhelyezkedését az eszközben, valamint a hajtások hiányát.

## Ápolás

Rendszeresen ellenőrizze a hab állapotát: a hab látható megsüllyedése olyan öregedési kritérium, amely veszélyezteti az eszköz teljesítményét.

Mosógépben mosható 60 °C-on.

Mosások száma 90 °C-on: 10 maximum.

Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Tilos vegytisztítani. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol sárítsa.

## Tárolás

Szobahőmérsékleten, száraz és jól szellőző helyen tárolandó.

## Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

ro

# DISPOZITIV DE PREVENIRE A ESCARELOR PICIORULUI

## Descriere/Destinație

Dispozitiv de prevenire a escarelor piciorului: la călcâi, maleole, cantul piciorului, degete, partea inferioară a gambelor. Disponibil în 3 mărimi.

## Compoziție

Poliuretă - bumbac - elastan - poliamidă - poliester.

## Proprietăți/Mod de acțiune

Reducerea presiunii exercitate asupra călcâiului și întregului picior datorită suprafeței de contact mai mari cu suportul (salteaua), ceea ce este benefic pentru circulația sângelui.

## Indicații

Prevenirea escarelor la picior, în cazul pacienților aflați în pat sau aceluia cu mobilitate redusă și cu risc de escare de nivel „mediu spre ridicat” potrivit scării lui Braden sau oricărei alte scări validate și potrivit opiniei experților medicali.

## Contraindicații

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

A nu se utiliza în cazul în care au apărut deja escare.

## Precauții



### Avertismente importante.

Acest sistem face parte dintr-un set de măsuri și mijloace de gestionare a pacienților cu risc de apariție a escarelor. Ca orice mijloc de prevenție, simpla utilizare a dispozitivului nu este suficientă și nu înlocuiește necesitatea supravegherii permanente a stării pielii pacientilor.

Prima măsură de prevenire a escarelor în cazul pacienților aflați la pat sau cu mobilitate redusă este aceea de a schimba des punctele de sprijin al corpului cam odată la trei ore, pentru a reduce compresia timp îndelungat a vaselor de sânge în zona proeminențelor osoase și pentru a permite buna irigație a țesuturilor.

În cazul în care se utilizează ulei pentru masaj în timpul operațiunilor de îndepărtare a epidermei, asigurăți-vă că acesta a intrat în piele în întregime înainte de a reaplica dispozitivul.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Nu vă deplasați în timp ce purtați dispozitivul, există riscul de cădere.

Verificați zilnic starea picioarelor (cu o atenție deosebită la pacienții cu diabet sau cu deficit senzorial).

În caz de disconfort, jenă accentuată, durere sau senzații anormale asociate purtării dispozitivului, îndepărtați-l și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

## Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, iritații, etc.).

Risc de infecții, de apariție a ulcerărilor sau edemelor.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

## Poziționare

Se recomandă purtarea dispozitivului direct pe piele.

Pentru a purta corect dispozitivul, verificați următoarele 2 puncte:

- marginea colorată trebuie să fie amplasată în sus,

- emblema trebuie să fie vizibilă pe partea din spate a piciorului.

Verificați să fie poziționat corect călcâiul în dispozitiv și să nu existe pliuri.

## Întreținerea

Verificați vizual starea spumei în mod regulat: deteriorarea vizibilă a spumei este un criteriu de învechire care reduce performanța dispozitivului.

Spălați la mașină, la temperatura de 60°C.

Număr de spălări la 90°C: Maximum 10.

Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. A nu se curăța chimic. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

## Depozitare

A se depozita la temperatura camerei, în loc uscat și aerisit.

## Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect



[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



**THUASNE**

120, rue Marius AUFAN  
92300 Levallois-Perret  
France

**UK Responsible Person (UKRP):  
THUASNE UK Ltd**

Unit 4 Orchard Business Centre  
North Farm Road  
Tunbridge Wells, TN2 3XF,  
United Kingdom



©Thuasne - 2036901 (2022-07)



Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186  
capital 1 950 000 euros  
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)